

**TRANSLATION TECHNIQUES APPLIED IN ENGLISH  
INDONESIAN TEXTS ON INFORMATION BOARDS AT  
STARBUCKS RESERVE DEWATA**

**SKRIPSI**

**Diajukan kepada**

**Universitas Pendidikan Ganesha**

**Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat dalam Menyelesaikan**

**Program Sarjana Terapan Linguistik**

**Oleh**

**Rachel Annaully Lastiar  
NIM 2252013009**

**JURUSAN BAHASA ASING**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**SINGARAJA**

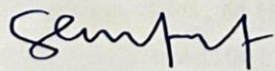
**2025**

**SKRIPSI**

**DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS DAN  
MEMENUHI SYARAT – SYARAT UNTUK  
MENCAPAI GELAR SARJANA TERAPAN  
LINGUISTIK**

**Menyetujui,**

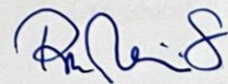
Pembimbing I,



Made Suardana, S.Pd., M.Hum.

NIP. 197506012001121001

Pembimbing II,



Rima Andriani Sari. S.Pd., M.Hum.

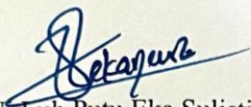
NIP. 197605292005012003

Skripsi oleh Rachel Annaully Lastiar

Telah dipertahankan di depan dewan penguji

Pada tanggal 25 Juli 2025

Dewan Penguji,



Dr. Ni Luh Putu Eka Sulistia Dewi, S.Pd., M.Pd.

(Ketua)

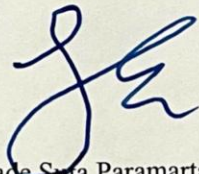
NIP. 198104192006042002



Anak Agung Sri Barustyawati, S.Pd., M.Hum.

(Anggota)

NIP. 197806082001122005



Dr. I Made Suta Paramarta, S.Pd., M.Hum.

(Anggota)

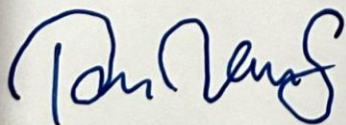
NIP. 197807102002121002



Made Suardana, S.Pd., M.Hum.

(Anggota)

NIP. 197506012001121001



Rima Andriani Sari, S.Pd., M.Hum.

(Anggota)

NIP. 197605292005012003



Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Pendidikan Ganesha

Guna memenuhi syarat – syarat untuk mencapai gelar sarjana terapan

Pada :

Hari : Jumat

Tanggal : 25 Juli 2025

**Mengetahui,**

Ketua Ujian

Sekretaris Ujian



Dr. Ni Luh Putu Eka Sulistia Dewi, S.Pd., M.Pd.

NIP. 198104192006042002



Made Aryawan Adijaya, S.Pd., M.Pd.

NIP. 197712162002121002

**Mengesahkan,**

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Drs. I Gede Nurjaya, M.Pd.

NIP. 196503201990031002

## PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul "*Translation Techniques Applied in English Indonesian Texts on Information Boards at Starbucks Reserve Dewata*" beserta seluruh isinya, merupakan benar-benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Singaraja, 25 Juli 2025

Yang membuat pernyataan,



Rachel Annaully Lastiar

2252013009

## MOTTO

*“Segala perkara dapat kutanggung di dalam Dia yang memberi kekuatan”*

**(Filipi 4: 13)**

*“Perang telah usai, aku bisa pulang*

*Kubaringkan panah dan berteriak MENANG!”*

**(NADIN AMIZAH)**

*“Katakan pada dirimu,*

*Besok mungkin kita sampai”*

**(HINDIA)**





## ACKNOWLEDGEMENT

Praise and gratitude are expressed to the Almighty God for His blessings and guidance that enabled the completion of this thesis entitled *"Translation Techniques Applied in English Indonesian Texts on Information Boards at Starbucks Reserve Dewata"*. This thesis was prepared as a requirement for completing the undergraduate program in English for Business and Professional Communication, Faculty of Languages and Arts, Universitas Pendidikan Ganesha.

The writing of this thesis would not have been possible without the valuable support and guidance from various parties. Therefore, I would like to extend my deepest appreciation and gratitude to:

1. Mr. Made Suardana, S.Pd., M.Hum, as the first supervisor, for his dedicated guidance, thoughtful feedback, and continuous encouragement throughout the research process.
2. Mrs. Rima Andriani Sari, S.Pd., M.Hum, as the second supervisor, for her invaluable suggestions, constructive criticism, and generous support in improving this work.
3. Mrs. Anak Agung Sri Barustyawati, S.Pd., M.Hum, as the first examiner, for her insightful comments and evaluation during the thesis examination.
4. Mr. Dr. I Made Suta Paramarta, S.Pd., M.Hum, as the second examiner, for his time, constructive input, and suggestions that enriched the final version of this thesis.
5. My beloved mother, Marlyn Simamora thank you for unwavering love, endless prayers, and unconditional support, which have been my greatest motivation and source of strength throughout this academic journey.
6. My supportive partner, David Reynaldi Tampubolon thank you for always being there for me, supporting me, and believing in me through every step of this journey.
7. My close friends in Jakarta, thank you for your constant prayers, love, and support from afar. Though distance separates us, your presence has always been felt in the most meaningful ways during this journey.

I also express my sincere gratitude to all lecturers and staff of the English for Business and Professional Communication Study Program who have provided valuable knowledge and academic support throughout my study.

This thesis is far from perfect; therefore, I warmly welcome any constructive feedback for further improvement. It is my sincere hope that this thesis can contribute to the field of translation studies and provide useful insights for future research in multilingual communication, particularly in hospitality and branding contexts.

Singaraja, July 2025  
Rachel Annaully Lastiar

## TABLE OF CONTENTS

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>PERNYATAAN .....</b>                                                | <b>vii</b> |
| <b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>                                           | <b>xi</b>  |
| <b>TABLE OF CONTENTS.....</b>                                          | <b>xii</b> |
| <b>CHAPTER I INTRODUCTION .....</b>                                    | <b>1</b>   |
| 1.1 Background of Study .....                                          | 1          |
| 1.2 Identification of the Problem .....                                | 3          |
| 1.3 Limitation of the Problem.....                                     | 4          |
| 1.4 Statements of the Problem .....                                    | 5          |
| 1.5 Purposes of the Study .....                                        | 5          |
| 1.6 Significance of the Study.....                                     | 5          |
| <b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE .....</b>                   | <b>7</b>   |
| 2.1 Theoretical Review .....                                           | 7          |
| 2.1.1 Translation.....                                                 | 7          |
| 2.1.2 Technique Applied in Bilingual Text.....                         | 8          |
| 2.1.3 Factors Influencing the Choice of Technique .....                | 10         |
| 2.2 Empirical Review .....                                             | 11         |
| <b>CHAPTER III RESEARCH METHOD .....</b>                               | <b>14</b>  |
| 3.1 Design of the Study .....                                          | 14         |
| 3.2 Source of Data .....                                               | 14         |
| 3.3 Research Instrument .....                                          | 15         |
| 3.4 Procedure of Collecting Data.....                                  | 15         |
| 3.5 Data Analysis.....                                                 | 17         |
| <b>CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION.....</b>                          | <b>18</b>  |
| 4.1 Finding.....                                                       | 18         |
| 4.1.1 Types of Translation Techniques .....                            | 18         |
| 4.1.2 Frequency of Translation Techniques.....                         | 29         |
| 4.1.3 Factors Influencing the Selection of Translation Techniques..... | 32         |
| 4.2 Discussion.....                                                    | 34         |
| <b>CHAPTER V CONCLUSION.....</b>                                       | <b>38</b>  |



|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| 5.1 Summary.....        | 38        |
| 5.2 Conclusion .....    | 39        |
| 5.3 Suggestion.....     | 39        |
| <b>REFERENCES .....</b> | <b>41</b> |
| <b>APPENDIX .....</b>   | <b>44</b> |

